

Porównanie tłumaczeń Marka 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś mówi im nie bądźcie zdumionymi Jezusa szukacie Nazareńskiego który jest ukrzyżowany został wzbudzony nie jest tu oto miejsce gdzie położyli Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś powiedział do nich: Nie dziwcie się! Szukacie Jezusa z Nazaretu,* ukrzyżowanego. Został wzbudzony, nie ma Go tu, oto miejsce, gdzie Go położono. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś mówi im: Nie przerażajcie się. Jezusa szukacie Nazareńskiego ukrzyżowanego; podniósł się, nie jest tu. Oto miejsce, gdzie złożyli go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś mówi im nie bądźcie zdumionymi Jezusa szukacie Nazareńskiego który jest ukrzyżowany został wzbudzony nie jest tu oto miejsce gdzie położyli Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś powiedział do nich: Nie dziwcie się! Szukacie ukrzyżowanego Jezusa z Nazaretu? Zmartwychwstał! Nie ma Go tu! Oto miejsce, gdzie Go położono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on powiedział do nich: Nie bójcie się. Szukacie Jezusa z Nazaretu, który był ukrzyżowany. Powstał, nie ma go tu. Oto miejsce, gdzie go złożono.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale im on rzekł: Nie lękajcie się; Jezusa szukacie onego Nazareńskiego, który był ukrzyżowany; wstał z martwych, nie masz go tu; oto miejsce, gdzie go było położono.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który im rzekł: Nie lękajcie się: Jezusa szukacie Nazareńskiego, ukrzyżowanego. Wstał, nie masz go tu! Oto miejsce, gdzie go położono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz on rzekł do nich: Nie bójcie się! Szukacie Jezusa z Nazaretu, ukrzyżowanego; powstał, nie ma Go tu. Oto miejsce, gdzie Go złożyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł do nich: Nie trwóście się! Jezusa szukacie Nazareńskiego, ukrzyżowanego; wstał z martwych, nie ma go tu, oto miejsce, gdzie go złożono.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz on powiedział do nich: Nie trwóście się! Szukacie ukrzyżowanego Jezusa z Nazaretu? Zmartwychwstał, nie ma Go tu. Oto miejsce, gdzie Go położono.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz on powiedział do nich: „Nie bójcie się! Szukacie Jezusa z Nazaretu, ukrzyżowanego. Zmartwychwstał. Nie ma Go tu. Oto miejsce, gdzie Go położyli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On odezwał się do nich: „Nie bójcie się. Szukacie ukrzyżowanego Jezusa z Nazaretu. Zmartwychwstał, nie ma Go tutaj. Oto miejsce, gdzie Go złożyli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on przemówił do nich: - Nie bójcie się! Szukacie Jezusa Nazaretańczyka, który został ukrzyżowany. Nie ma go tutaj, wstał z grobu. Popatrzcie, to jest miejsce, gdzie go położono.

¹⁾ <x>480 1:24</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A on im mówi: - Nie bójcie się, szukacie Jezusa Nazarejczyka, którego ukrzyżowano? Zmartwychwstał! Nie ma Go tu! Oto miejsce, gdzie Go położyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А він їм каже: Не жахайтесь; ви шукаєте Ісуса Назарянця, розіп'ятого? Він воскрес - нема Його тут. Ось місце, де були поклали Його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś powiada im: Nie poddawajcie się wyzduumieniu; Iesusa szukacie, tego nazareńskiego, tego zaopatrzonego w stawiony pal; został wzbudzony w górę; nie jest bezpośrednio tutaj; ujrzyjcie-oto to właściwe miejsce tam gdzie położyli go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on im mówi: Nie lękajcie się; szukacie Jezusa Nazareńskiego, tego ukrzyżowanego; został wzbudzony, nie tutaj jest; oto miejsce gdzie go złożyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale on rzekł: "Nie dziwcie się tak! Szukacie Jeszui z Naceret, który został stracony na palu. Powstał, nie ma Go tutaj ! Zobaczcie miejsce, gdzie Go złożono.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On powiedział do nich: "Otrząśnijcie się z oszołomienia. Szukacie Jezusa Nazarejczyka, którego zawieszono na palu. Został wskrzeszony, nie ma go tu. Oto miejsce, gdzie go złożyli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	rzekł on do nich: —Nie bójcie się! Czy szukacie Jezusa z Nazaretu, który został ukrzyżowany? Nie ma Go tutaj. Powstał z martwych! Spójrzcie, oto miejsce, gdzie leżało Jego ciało.